



## 以創新推動可持續發展 勇奪多項殊榮

Multiple awards for Towngas' innovation-driven sustainable development



## 綜合抽濕鮮風櫃連奪兩個獎項 Integrated D-PAU awarded with two accolades

香港的天氣環境多以潮濕為主，容易滋生黴菌，影響室內空氣質素，甚至引起病態建築綜合症等問題，加上新冠疫情持續籠罩全球，既節能又有效控制室內空氣質素的設備自然大派用場，符合用戶需求。有見及此，煤氣公司研發的綜合抽濕鮮風櫃，以煤氣熱水爐配合太陽能集熱器系統將水加熱，烘乾抽濕輪以還原其抽濕能力，並安裝紫外線殺菌燈來消除通風系統內可能滋生的致病原，即一機同時具備製冷、抽濕和紫外線殺菌三個功能。

由於綜合抽濕鮮風櫃兼具實用性和環保效能，尤其在氣候變化日益嚴重的當下，能有效幫助客戶實現可持續發展建築的目標，因而引起廣泛關注並備受肯定，近期更連奪兩個國際性大獎，包括榮獲美國能源工程師學會頒發的「年度全球創新能源項目獎」，以及獲英國機械工程師學會香港分部頒發的「2020-2021年度最佳項目大獎——季軍」，煤氣公司更是該獎今年新增設「防疫新設計」組別的首個得獎者。

目前，煤氣公司的綜合抽濕鮮風櫃已陸續應用在集食肆、零售和醫療功能於一身的綜合項目H ZENTRE，以及香港浸信會醫院等建築，最新一例是應用於香港康得思酒店。煤氣公司期望未來能進一步推廣綜合抽濕鮮風櫃，使更多用戶享受健康舒適的綠色生活。

Hong Kong's humid climate causes problems such as mould growth, undermining indoor air quality (IAQ) and leading to issues such as Sick Building Syndrome. With the addition of the novel coronavirus pandemic, equipment that can both conserve energy and effectively control IAQ is ideal for users. In response, Towngas has researched and developed the integrated primary air-handling unit with desiccant wheel, or D-PAU. By utilising solar energy with gas water heaters, hot water is produced to dry the desiccant wheels and regenerate their dehumidification capacity. A germicidal UV lamp is also installed to eliminate potential pathogens in



位於尖沙咀中間道的H Zentre採用太陽能綜合抽濕鮮風櫃，有效減少能源消耗及改善室內空氣質素。  
H Zentre on Middle Road in Tsim Sha Tsui utilises Solar-powered integrated primary air-handling unit with desiccant wheel (Integrated D-PAU), thereby effectively reducing energy consumption and improving indoor air quality.

the air stream. Thus, the unit serves cooling, dehumidifying and sanitization functions.

As the Integrated D-PAU is both practical and environmentally friendly, it is effective in helping clients realise their goals to achieve building sustainability in the face of ever-escalating climate issues. Thus, it has attracted wide attention and approval. Recently it has been awarded two international accolades, namely Innovative Energy Project of the Year from the Association of Energy Engineers (AEE) in the United States and Best Project Award 2020-2021 (Second Runner Up) from the Institution of Mechanical Engineers (Hong Kong Branch). Towngas is also the first winner under the new category of New Design in Covid-19 Age under the award.

Towngas' Integrated D-PAU has gradually been installed in buildings including H Zentre, which comprises dining, retail and medical establishments, and the Hong Kong Baptist Hospital. The most recent example is its application in Cordis, Hong Kong. Going forward, Towngas hopes to further promote the Integrated D-PAU to introduce more users to a healthy and comfortable green lifestyle.

# 「企業增長 = 創新力 × 執行力」理念備受肯定 榮獲「最佳管理培訓及發展獎 — 金獎」

“Growth = innovation × implementation” principle acknowledged with  
HKMA Gold Award for Excellence in Training and Development



企業增長 = 創新力 × 執行力 (簡稱為「G = i × i」) 的領導方針由煤氣公司常務董事陳永堅提出，他指出 G 代表 Growth，即企業增長，需要兩個 i 作支撐，分別是 Innovation 和 Implementation，即創新力和執行力。  
The guiding policy of “G = i × i” is proposed by Alfred Chan Wing-kin, Towngas Managing Director, who pointed out that growth, or the G in this equation, needs to be supported by the two i’s, or innovation and implementation.

Dedicated to driving business innovation, Towngas advocates the principle of “Growth = innovation × implementation” (G = i × i) to encourage staff to implement and apply innovative ideas to bring about sustainable corporate development and progress. The Company’s “G = i × i” project was awarded both the “HKMA Award for Excellence in Training and Development – Gold” and “Chow Tai Fook Jewellery Group Excellence in Cultural Change” award for its proactive response to market changes. By training staff to implement innovative ideas, Towngas has ensured that innovation forms a key part of its corporate culture.

To elevate its standards for safety and service,

煤氣公司一直致力推動業務創新，提倡「企業增長 = 創新力 × 執行力」的理念，鼓勵員工實踐及執行優質創新意念，帶動企業持續發展及進步。公司的「企業增長 = 創新力 × 執行力」項目獨得香港管理專業協會頒發「最佳管理培訓及發展獎—金獎」及「周大福珠寶集團企業文化特別獎」，表彰公司積極應對市場變化，培訓員工實踐創新意念，讓創新成為企業文化中重要一環。

為提升安全及服務水平，煤氣公司的人才培訓讓員工不斷發展創新力和執行力，例如推行多角度創新解難培訓，包括環球創新趨勢、燃氣行業新技術及新工具等，培訓員工善用「發明式解難」方法，以創新提升產品及服務質素。不少煤氣公司員工的創新發明得以在市場推出，更多次獲得工商業界的創新大獎，如「智能報錶系統」助客戶以手機藍牙讀取煤氣錶度數，則榮獲2018年香港工商業獎的創意獎。

Towngas has been providing comprehensive training that fosters innovation and implementation capabilities in its staff. Areas such as creative problem solving from various perspectives, global innovation trends as well as new techniques and tools in the gas industry help inspire new ideas and approaches that enhance the quality of products and services. Creations of Towngas staff have been launched in the market and even received multiple industry innovation awards in the industrial and commercial sector. For instance, the Smart Metering System, which helps customers obtain their gas meter reading from mobile phones via Bluetooth, received the Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity Award in 2018.

## 推出新一代 Wi-Fi 智能報錶系統 為視障及輪椅人士免費安裝

New-generation Wi-Fi smart metering  
system launched with free installation for  
visually impaired and wheelchair users



煤氣公司早前推出新一代煤氣智能報錶系統，新型號的煤氣錶讀錶器通過Wi-Fi連線，為用戶每月定時自動報錶。客戶無需安裝任何額外設施，只需在智能手機下載「煤氣智能報錶」流動應用程式，並設定Wi-Fi連線自動報錶後，智能讀錶器便會獲取煤氣錶度數，每月定時自動將數據傳送至煤氣公司，大大提升顧客體驗。

煤氣公司更針對視障及輪椅人士的需要，宣布推出「煤氣報錶易」服務，將分階段為經社福機構轉介的合資格視障及輪椅人士免費安裝智能報錶系統，致力促進無障礙報錶，而香港社會服務聯會為是次項目的支持機構。此舉有助視障及輪椅人士改善生活質素，為生活帶來便利。他們只需透過一次簡易設定，系統便會定時自動報錶，不用再向親友或社福機構求助，協助

弱勢社群的生活變得更方便。如有任何查詢，請致電煤氣公司客戶服務熱線 2880 6988。

Towngas has launched the latest generation of its smart metering system, which automatically reports users’ meter reading once a month through Wi-Fi connection. Users can simply download the Towngas Smart Metering mobile application on their smartphone and configure it for automatic meter reporting via Wi-Fi. The smart meter reporting system will then obtain the meter reading data and transmit it to Towngas once a month, significantly enhancing the customer experience.

To support barrier-free meter reporting, Towngas also announced the launch of the Towngas Easy Metering system which will be installed in phases for free for eligible visually impaired and wheelchair users referred by welfare organisations. Supported by The Hong Kong Council of Social Service, the campaign enhances the quality of life of the visually impaired and wheelchair users. With a one-time configuration, the system automatically reports their meter reading so that they no longer need to rely on family or friends or welfare organisations, thereby offering greater convenience. For enquiries, please call our Customer Service Hotline at 2880 6988.



煤氣公司常務董事陳永堅（中）、香港社會服務聯會行政總裁蔡海偉（左）及香港盲人輔導會主席羅德賢一同主持「煤氣報錶易啟動禮」。  
Alfred Chan Wing-kin (centre), Towngas Managing Director, Chua Hoi-wai (left), Chief Executive of The Hong Kong Council of Social Service, and Nancy Law Tak-yin, Chairman of Hong Kong Society for the Blind, officiate the launch ceremony of the Towngas Easy Metering service.



視障人士莊先生表示，煤氣公司的全新智能報錶系統大大簡化程序，讓他輕鬆報錶，減低生活上不便。  
Mr Chong, who has visual and hearing impairments, pointed out that Towngas’ latest meter reading reporting system has brought him greater convenience by making it easier for him to report his meter reading.